|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **사진** | **이름** | 벨랸스키 스타니슬라브 | **연락처** | +79255051449 |
| **생년월일** | 1965년2월8일 | **@** | kudeyar@naver.com |
| **주소** | 러시아 모스크바 | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **모국어** | 러시아어 | **취미** | 독서 연극 가극 등 |
| **전문 분야**  **(복수 가능)** | 상업, 건축, 철학, 종교, 정치, 경제, 경영, 법률, 군사, 기술, 의료 등 | | |
| **사용 언어**  **(예:한»영)** | 한 → 러, 러-한 | | |
| **해외 체류 국가** | 러시아연방 | **체류 기간( ~ )** | 1965~현재 |
| **사용 프로그램**  **(예:MS-WORD)** | 한워드 2017, MS Word, MS Excel, MS PowerPoint | **CAT Tool** | SDL Trados Studio 2021 |
| **번역 가능 분량** | **하루 1~7 장** | | |
| **학력 사항**  **(학교 및 전공)** | **(최종 학력) 러시아외무부 산하 모스크바국립국제관계대학교** | | |
| **전문가(러시아식 학제에 따라 학사와 석사 사이의 중간 학위, 5년제)** | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **일반 경력** | | |
| **소속 및 직책** | **기간( ~ )** | **비고** |
| 1인회사 | 2011~현재 |  |
| 프리랜서 | 1990~2011 |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **번역 및 통역 경력** | | | |
| **사업명** | **참여기간( ~ )** | **언어(예:한»영)** | **발주처(기관명)** |
| 소치올림픽(동시) | 2014 | 한 → 러, 러→한 | 야누스통번역회사 |
| 야로슬라블정치포럼(동시) | 2010, 2011 | 한 → 러, 러→한 | 엑슬리브리스통번역회사 |
| 성페테르부르크경제포럼(동시) | 2010 | 한 → 러, 러→한 | 러시아 지역개발부 |
| 소치경제투자포럼(동시) | 2013 | 한 → 러, 러→한 | 러시아통번역회사 |
| 성페테르부르크 ‘러-한 대화’포럼(동시) | 2011 | 한 → 러, 러→한 | 글라골통번역회사 |
| G-20 노동고용 및 재무 장관들의 회담(동시) | 2013 | 한 → 러, 러→한 | 엑슬리브리스통번역회사 |
| 러한 정부간 경제과학기술협력위원회(순차) | 2010, 2011 | 한 → 러, 러→한 | 러시아 지역개발부 |
| KBS 러시아탐험대(순차) | 1996, 1997 | 한 → 러, 러→한 | KBS |
| 1차 체첸 전쟁 시 취재(순차) | 1996 | 한 → 러, 러→한 | 세계일보, 한겨레신문, KBS 등 |
| 첼랴빈스크 배관압연공장 프레스 및 캘리브레이터 설치작업 | 2015 | 한 → 러, 러→한 | 첼랴빈스크 배관압연공장 |
| 모스크바 롯데 호텔 건축 순차 통역 | 2008 | 한 → 러, 러→한 | Honeywell社 |
| Aion, Lineage II, Silkroad, KartRider, Point Blank 등 게임 번역 | 2010-2011 | 한 → 러 | Innova Systems사 |
| 쒜프낀 연극대학 연기술, 화술, 세계사, 철학사, 미술사, 러시아 및 외국 연극사, 러시아 및 외국 문학사, 미학, 분장 등 수업 통역(순차) | 1992 - 2007 | 한 → 러, 러→한 | 쒜프낀 연극대학 |
| 李珥(栗谷)의 "東湖問答 번역 | 2011 | 한 → 러 |  |
| ‘세브마쉬’ 조선소 인장장치(윈치, 캡스턴 등)설치 작업(순차) | 2016 | 한 → 러, 러→한 | 마르티네스 통역회사, 포스코 |
| ‘시베리아의 힘’ 가스관 변압기 설치 작업(순차) | 2014 | 한 → 러, 러→한 | 일진 |
| LG 전자 전문가 연수 (순차) | 2008 | 한 → 러, 러→한 | LG 전자 |
| 원불교정전 등 경전 번역 | 2008~2017 | 한 → 러 | 모스크바 원광 |
| 북캅카스휴양회사와 서부발전 간의 상담 순차통역 | 2011~2012 | 한 → 러, 러→한 | 북캅카스휴양회사 |
| 각종 전시회에서의 순차통역 | 1995~현재 | 한 → 러, 러→한 |  |
| 각종 B2B 협상 통역 | 2017~2018 | 한 → 러, 러→한 | 모스크바 Kotra 지사 |
| 다바원자력발전소에 관한 상담순차통역 | 2019년2월 | 한 → 러, 러→한 | 러시아원자력공사(로스아톰) |
| 2개의 자동차 공장에서의 장비 설치 시 순차 통역 및 번역 | 2019-2020 | 한 → 러, 러→한 | AutoVAZ, Ford Sollers (우신공업, 경기산업) |
| 釋譜詳節 제3권 번역 | 2019~2020 | 한-러 | 동국대학교 장려금, 러시아과학아카데미산하 러시아동양학연구소 |
| 러시아 유연전자회로센터에서의 장비 설치 및 유지 시 순차통역 | 2019~2021 | 한 → 러, 러→한 | Dars 社 |
| 釋譜詳節 제6권 번역 | 2021-2022 | 한-러 | 동국대학교 장려금, 러시아과학아카데미산하 러시아동양학연구소 |
| 러시아 과학기술 관련 내용에 대한 번역 담당 도급 업체로서의 계약 체결 | 2023년5월 | 러-한 | 한러과학기술협력센터(KORUSTECH) |

동국대학교 장려금으로 러시아과학아카데미산하 러시아동양학연구소에서 釋譜詳節 제9권을 번역하는 중이며 차후에 제11권을 번역할 예정입니다.